

信用证样本 (中英文对照)

信用证样本 :

以下信用证内容源自华利陶瓷厂与一塞浦路斯客户所开立并顺利支付的信用证

TO: BANK OF CYPRUS LTD
LETTERS OF CREDIT DEPARTMENT
NTCOSIA COMMERCIAL OPERATIONS CENTER
INTERNATIONAL DIVISION

TEL:*****

FAX:*****

TELEX: 2451 & 4933 KYPRIA CY

SWIFT: BCYPCY2N

DATE: 23 MARCH 2005

APPLICATION FOR THE ISSUANCE OF A LETTER OF CREDIT

SWIFT MT700 SENT TO: MT700 转 送 至
STANDARD CHARTERED BANK
UNIT 1-8 52/F SHUN NIND SQUARE
O1 WANG COMMERCIAL CENTRE, SHEN NAN
ROAD EAST, SHENZHEN 518008 - CHINA
渣打银行深圳分行
深南东路5002号
信兴广场地王商业大厦52楼1-8单元
电 话 : 82461688

:27: SEQUENCE OF TOTAL 序列号
1/1 指 只 有 一 张 电 文
:40A: FORM OF DOCUMENTARY CREDIT 跟单信用证形式
IRREVOCABLE 不可撤销的信用证
:20: DOCUMENTARY CREDIT NUMBER 信用证号码
00143-01-0053557
:31C: DATE OF ISSUE 开证日期
如果这项没有填, 则开证日期为电文的发送日期。
:31: DATE AND PLACE OF EXPIRY 信用证有效期
050622 IN CHINA 050622 在中国到期
:50: APPLICANT 信用证开证申请人
***** NICOSIA 较对应同发 票 上 是 一 致 的
:59: BENEFICIARY 受益人
CHAOZHOU HUALI CERAMICS FACTORY
FENGYI INDUSTRIAL DISTRICT, GUXIANG TOWN, CHAOZHOU CITY, GUANGDONG
PROVINCE, CHINA. 潮州华利陶瓷洁具厂
:32B: CURRENCY CODE, AMOUNT 信用证项下的金额
USD***7841,89
:41D: AVAILABLE WITH...BY... 议付适用银行
STANDARD CHARTERED BANK
CHINA AND/OR AS BELOW 渣打银行或以下的

BY NEGOTIATION 任 何 议 付 行
 :42CRAFTS AT 开 汇 票
 SIGHT 即 期
 :42A RAWEE 付 款 人
 BCYPCY2NO10
 BANK OF CYPRUS LTD 塞 浦 路 斯 的 银 行 名
 :43PARTIAL SHIPMENTS 是 否 允 许 分 批 装 运
 NOT ALLOWED 不 可 以
 :43T:TRANSHIPMENT 转 运
 ALLOWED 允 许
 :44LOADING ON BOARD/DISPATCH/TAKING IN CHARGE AT/FROM... 装 船 港 口
 SHENZHEN PORT 深 圳
 :44B:FOR TRANSPORTATION TO 目 的 港
 LIMASSOL PORT 发 票 中 无 提 及
 :44C: LATEST DATE OF SHIPMENT 最 后 装 船 期
 050601
 :045A ESCRIPTION OF GOODS AND/OR SERVICES 货 物 / 服 务 描 述
 SANITARY WARE 陶 瓷 洁 具
 F O B SHENZHEN PORT,INCOTERMS 2000 fob 深 圳 港 , INCOMTERMS 2000
 :046A OCUMENTS REQUIRED 须 提 供 的 单 据 文 件
 *FULL SET (AT LEAST THREE) ORIGINAL CLEAN SHIPPED ON BOARD BILLS
 OF LADING ISSUED TO THE ORDER OF BANK OF CYPRUS PUBLIC COMPANY
 LTD,CYPRUS,NOTIFY PARTIES APPLICANT AND OURSELVES,SHOWING
 全 套 清 洁 已 装 船 提 单 原 件 (至 少 三 份) , 作 成 以 “ 塞 浦 路 斯 股 份 有 限 公 司 ” 为 抬 头 ,
 通 知 开 证 人 和 我 们 自 己 , 注 明
 *FREIGHT PAYABLE AT DESTINATION AND BEARING THE NUMBER OF THIS
 CREDIT.
 运 费 在 目 的 港 付 注 明 该 信 用 证 号 码
 *PACKING LIST IN 3 COPIES.
 装 箱 单 一 式 三 份
 *CERTIFICATE ISSUED BY THE SHIPPING COMPANY/CARRIER OR THEIR
 AGENT STATING THE B/L NO(S) AND THE VESSEL(S) NAME CERTIFYING
 THAT THE CARRYING VESSEL(S) IS/ARE:
 A) HOLDING A VALID SAFETY
 MANAGEMENT SYSTEM CERTIFICATE AS PER TERMS OF INTERNATIONAL
 SAFETY MANAGEMENT CODE AND
 B) CLASSIFIED AS PER INSTITUTE CLASSIFICATION CLAUSE 01/01/2001
 BY AN APPROPRIATE CLASSIFICATION SOCIETY
 由 船 公 司 或 代 理 出 有 注 明 B/L 号 和 船 名 的 证 明 书 证 明 他 们 的 船 是 :
 A) 持 有 根 据 国 际 安 全 管 理 条 款 编 码 的 有 效 安 全 管 理 系 统 证 书 ; 和
 B) 由 相 关 分 级 协 会 根 据 2001 年 1 月 1 日 颁 布 的 ICC 条 款 分 类 的 .
 *COMMERCIAL INVOICE FOR USD11,202,70 IN 4 COPIES DULY SIGNED BY
 THE BENEFICIARY/IES, STATING THAT THE GOODS SHIPPED:
 A)ARE OF CHINESE ORIGIN.
 B)ARE IN ACCORDANCE WITH BENEFICIARIES PROFORMA INVOICE NO.
 HL050307 DATED 07/03/05.
 由 受 益 人 签 署 的 商 业 发 票 总 额 USD11,202,70 一 式 四 份 , 声 明 货 物 运 输 :
 A) 原 产 地 为 中 国
 B) 同 号 码 为 HL050307 开 立 日 为 07/03/05 的 商 业 发 票 内 容 一 致
 :047A: ADDITIONAL CONDITIONS 附 加 条 件
 * THE NUMBER AND DATE OF THE CREDIT AND THE NAME OF OUR BANK MUST
 BE QUOTED ON ALL DRAFTS (IF REQUIRED).

信用证号码及日期和我们的银行名必须体现在所有单据上(如果有要求)
*TRANSPORT DOCUMENTS TO BE CLAUSED: 'VESSEL IS NOT SCHEDULED TO CALL ON ITS CURPENT VOYAGE AT FAMAGUSTA,KYRENTA OR KARAVOSTASSI, CYPRUS.

运输单据注明" 船在其航行途中不得到塞***的 Famagusta, Kyrenta or Karavostassi 这些地方

*INSURANCE WILL BE COVERED BY THE APPLICANTS. 保险由申请人支付

*ALL DOCUMENTS TO BE ISSUED IN ENGLISH LANGUAGE. 所有单据由英文缮制

*NEGOTIATION/PAYMENT:UNDER RESERVE/GUARANTEE STRICTLY 保结押汇或是银行
保 函 止

PROHIBITED.

*DISCREPANCY FEES USD80, FOR EACH SET OF DISCREPANT DOCUMENTS PRESENTED UNDER THIS CREDIT,WHETHER ACCEPTED OR NOT,PLUS OUR CHARGES FOR EACH MESSAGE CONCERNING REJECTION AND/OR ACCEPTANCE MUST BE BORNE BY BENEFICIARIES THEMSELVES AND DEDUCTED FROM THE AMOUNT PAYABLE TO THEM.

修改每个单据不符点费用将扣除 80 美元 (最多 40)

*IN THE EVENT OF DISCREPANT DOCUMENTS ARE PRESENTED TO US AND REJECTED,WE MAY RELEASE THE DOCUMENTS AND EFFECT SETTLEMENT UPON APPLICANT'S WAIVER OF SUCH DISCREPANCIES,NOTWITHSTANDING ANY COMMUNICATION WITH THE PRESENTER THAT WE ARE HOLDING DOCUMENTS AT ITS DISPOSAL,UNLESS ANY PRIOR INSTRUCTIONS TO THE CONTRARY ARE RECEIVED.

如果不符点是由我方提出并被拒绝,我们将视为受益人放弃修改这个不符点的权利。

是说你如果提交了有不符点的单据并且被银行拒付的话,如果客人接受这些不符点,银行在没有收到你们的指示之前有权把单据 R E A L S E 给客人

*TRANSPORT DOCUMENTS BEARING A DATE PRIOR TO THE L/C DATE ARE NOT ACCEPTABLE. 早于开证前的运输文件不接受

*DIFFERENCE OF USD3363.81(T.E.30 PERCENT OF INVOICE VALUE) BETWEEN L/C AMOUNT AND INVOICES AMOUNT REPRESENTS AMOUNT PAID BY APPLICANTS DIRECT TO BENEFICIARIES OUTSIDE THE L/C TERMS WITHOUT ANY RESPONSIBILITY ON OURSELVES AND TO BE SHOWN ON INVOICES AS SUCH. L/C 跟发票上 USD3363.81 的差额(30%发票额)由申请人直接用 L/C 以外的方式直接给予受益人

:71B:

CHARGES OUTSIDE CYPRUS REIMBURSING
BANK CHARGES OF THE BANK ARE FOR BEN. A/C. 在塞浦路斯以外银行产生的费用包括支付行的费用由信用证收益人负担,

:48: PERIOD FOR PRESENTATION 单据提交期限

DOCUMENTS MUST BE PRESENTED WITHIN
21 DAYS AFTER B/LADING DATE,BUT

WITHIN THE VALIDITY OF THE CREDIT.在信用证有效期内,最迟装运期后 21 天内,向银行提交单据

:49:CONFIRMATION INSTRUCTIONS 保兑指示

WITHOUT 不保兑

:53A: REIMBURSING BANK 偿付行

BCYPGB2L

BANK OF CYPRUS UK

INTERNATIONAL DEPARTMENT,

87/93 CHASE SIDE,SOUTHGATE N14 5BU

LONDON - UNITED KINGDOM.

:78: INSTRUCTIONS TO THE PAY/ACCEP/NEG BANK 议付行

NEGO OF DOCS THRU BANK OF CHINA LIMITED CHINA IS ALLOWED.PLEASE
可 通 过 中 国 银 行 议 付 ， 请
DEDUCT FROM YOUR PAYMENT TO BENEFICIARIES THE AMOUNT OF USD15,00 (是
15 还 是 1500 ， 请 指 明)
于 受 益 人 的 帐 户 中 扣 去 USD15,00
REPRESENTING RECORDING FEES. NEGOTIATION BANK TO OBTAIN
作 为 记 录 费 。
REIMBURSEMENT FROM OUR ACCOUNT WITH REIMBURSING BANK 3 BUSINESS
DAYS FOLLOWING THEIR AUTHENTICATED TELEX/SWIFT ADVICE TO US,
STATING A) OUR CREDIT NUMBER, B)AMOUNT CLAIMED, C) VALUE OF
DOCUMENTS D)SHIPMENT/DISPATCH DATE AND E)THAT DOCS ARE IN STRICT
COMPLIANCE WITH CREDIT TERMS. ON EXECUTION FORWARD TO US,BANK OF
CYPRUS PUBLIC COMAPNY LTD,NICOSIA COMMERCIAL OPER. CENTER
INTERN. DIV., 10 KYRIACOS MATSI AV. 1082 AY. OMOLOYITES,NIGOSIA,
CYPRUS,ALL DOCS IN ONE LOT BY COURIER SERVICE AT BENEFICIARIES
EXPENSE.所有单据应由偿付行于三个工作日内通过快件形式发给我们，费用由受益人承
担

:72: SENDER TO RECEIVER INFORMATION 附 言
CREDIT IS SUBJECT TO U.C.P. 1993 本信用证根据跟单信用证统一惯例 UCP500 (1993 年
版) 开 出
I.C.C PUBL. NO.500. SUBJECT TO URR
ICC 525.COLLECT YOUR CHARGES FROM
BENE.PLEASE ACKN.RECEIPT.
CUMSTOMER'S APPROVAL.